

하치오지시 외국인을 위한 한국·조선어/일본어 정보지

Ginkgo

깡고



다카오산구치역 앞에서 관광안내 자원봉사자로 가이드하고 있는 유학생

たかおさんくちえきまえ かんこう案内ボランティアとしてガイドをする
留學生。

지역에서 활약하고 있는 유학생

시내에 입지하고 있는 21 개의 대학, 단기대학, 고등전문학교에 4 천명이 넘는 유학생이 재적하고 있는 국제학원도시인 하치오지. 시에서는 유학생이 그들의 시점과 능력을 살려 지역활성화에 공헌할 수 있도록 지원하는 동시에 장학금 지급과 이벤트 정보 제공, 시내 기업 취직 지원 등을 통하여 지역에서 활약하고 있는 유학생을 응원하고 있습니다.

지역에서 활약하고 있는 유학생 활동 일부를 소개
게스트 티처

시내의 초·중학교에서 자기나라의 문화와 생활을 소개하면서 국제이해를 추진.

다카오산관광안내 자원봉사
다카오산구치관광안내소에서 다카오산이나 시내의 관광명소 등을 안내.

문의처 : 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

まちで活躍する 留學生

市内に立地する 21 の大学、短期大学、高等専門学校に 4,000人ほどの留學生が在籍する国際学園都市・八王子。市では、留學生がその視点や能力を活かし、地域活性化につながる活動ができるよう支援するとともに、奨学金の支給やイベント情報の提供、市内企業への就職支援などを行い、地域で活躍する留學生を応援しています。

まちで活躍する留學生の活動の一部を紹介

ゲストティーチャー

市内の小・中学校で出身国の文化や生活を紹介し、国際理解を推進

高尾山観光案内ボランティア

高尾山観光案内所で高尾山や市内の見どころなどを案内

問い合わせ : 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

외국인 인구	外国人人口
2018년 11월말 현재 112개국	平成30年 11月末日現在 112개국
남: 6,249명 여: 6,657명 합계: 12,906명	男 6,249人 女 6,657人 計 12,906人

선천성 풍진 증후군 대책
항체검사·예방접종의 조성 대상자를 확대

풍진에 대한 면역력이 없는 여성이 임신중에 풍진에 감염되면 태아가 백내장, 선천성심기질환, 난청 등을 주요 병증인 선천성 풍진 증후군에 걸릴 우려가 있습니다. 하치오지시에서는 임신중 여성의 감염 예방을 위하여 시내에 주민등록이 있는 하기의 해당자에게 항체검사와 예방접종을 무료로 실시하고 있습니다.

대상자

- 임신을 예정 또는 희망하는 19 세 이상인 여성
- ①의 동거자이며 19 세 이상인 분
- 임신부와 동거하고 있는 19 세 이상인 분

【풍진 항체 검사】

- 상기①,②, 또는 ③의 하기 3 항목에 전부 해당하는 자
- 과거에 풍진 항체 검사를 받은 적이 없다
- 2 번 이상의 풍진 예방접종 경력이 없다
- 풍진에 걸린 적이 없다

【홍역 풍진 혼합 예방접종】

상기①,②, 또는 ③으로 풍진 항체 검사 결과, 항체치가 낮은 분 (HI 법 검사로 16 배 이하 또는 EIA 법 검사로 8.0 미만인 분)

항체 검사·예방접종을 받기 위해서는 사전에 하치오지시보건소에 신청하여 “풍진항체검사실시의뢰서·홍역 풍진혼합예방접종실시의뢰서” 또는 “홍역풍진혼합예방접종실시의뢰서·예진표”의 교부를 받을 필요가 있습니다. 의뢰서의 교부를 받은 후 시내의 항체검사·개별 예방접종 실시 의료기관에 예약한 후 항체검사 또는 예방접종을 받으시기 바랍니다.

문의처:

- 【항체 검사】 하치오지시보건소 보건대책과 ☎042-645-5162
- 【예방 접종】 하치오지시보건소 건강정책과 ☎042-645-5102

先天性風しん症候群対策
抗体検査・予防接種の助成対象者を拡大

風しんに対する免疫を持たない女性が、妊娠中に風しんに感染すると、胎児が白内障、先天性心疾患、難聴などを主な症状とする先天性風しん症候群にかかる恐れがあります。八王子市では、妊娠中の女性への感染予防のため、市内に住居登録があり、以下に該当する対象の方に抗体検査・予防接種を無料で実施しています。

対象者

妊娠を予定または希望する19歳以上の女性
 「 」の同居者で、19歳以上の方
 妊婦と同居している19歳以上の方

【風しん抗体検査】

- 上記、または、または、下記3項目全てに該当する方
- ・過去に風しん抗体検査を受けたことがない
- ・2回以上の風しん予防接種歴がない
- ・風しんにかかったことがない

【麻疹風しん混合予防接種】

上記、または、または、風しん抗体検査の結果、抗体価が低い方(HI法検査で16倍以下または、EIA法検査で8.0未満の方)

抗体検査・予防接種を受けるには、事前に八王子市保健所へ申請し、「風しん抗体検査実施依頼書・麻疹風しん混合予防接種実施依頼書」または「麻疹風しん混合予防接種実施依頼書・予防券」の交付を受ける必要があります。依頼書の交付を受けた後、市内の抗体検査・個別予防接種実施医療機関に予約し、検査または接種を受けてください。

問い合わせ:

- 【抗体検査】八王子市保健所 保健対策課 ☎042-645-5162
- 【予防接種】八王子市保健所 健康政策課 ☎042-645-5102

계약은 신중히!

불안하거나 곤란해 졌을 때는
하치오지시소비생활센터로 상담하십시오.

하치오지시소비생활센터에서는 전문상담원이 일상 생활속의 소비중에 발생한 상품과 서비스에 관한 민원이나 계약상의 트러블 등에 관한 상담을 받습니다.

(개인지간의 트러블, 업체로부터의 상담은 제외)

상담은 무료고 비밀은 엄수합니다. 일본어가 능숙하지 않은 분은 통역이 가능한 분과 함께 오십시오. 자원봉사자 통역이 필요하신 분은,

하치오지국제협회로 (☎042-642-7091) 연락하십시오.

■하치오지시소비생활센터☎042-631-5455(상담 전용)

크리에이트홀 지하 1층(하치오지시 아즈마초 5-6)

상담 방법:전화 또는 방문(크리에이트홀 휴관일은 전화 상담 만)

상담 시간:월~토요일 오전 9시~오후 4시 30분

※공휴일,연말연시는 제외.토요일은 사전에 전화하시고 오십시오.

■그외의 상담처:소비자 핫라인(전국 공통 3자릿수) ☎188

※연말연시를 제외하고 원칙상 매일 이용할 수 있습니다.

문의처·상담:하치오지시소비생활센터☎042-631-5455

契約は慎重に!

不安に思ったとき、困ったときは
 八王子市消費生活センターにご相談ください。

八王子市消費生活センターでは、日々の生活の中での消費生活にかかわる商品・サービスに関するお問い合わせや契約上のトラブルなどに関して、専門の相談員がご相談をお受けしています。(個人間のトラブル、事業者からの相談を除く。)

相談は無料で、秘密は守られます。日本語が苦手な方は、通訳できる方と一緒にお願いします。通訳ボランティアが必要な方は、八王子国際協会(☎042-642-7091)へ連絡してください。

八王子市消費生活センター ☎042-631-5455(相談専用)
 クリエイトホール地下1階(八王子市東町5-6)

相談方法:電話又は来所(クリエイティブホール 休館日は電話相談のみ)

相談日時:月~土曜日 午前9時~午後4時30分

祝・休日、年末年始を除く。土曜日は、事前に電話をしてからお越しください。

その他の相談先:消費者ホットライン(全国共通3桁) ☎188
 年末年始を除き、原則毎日ご利用いただけます。

問い合わせ・相談:八王子市消費生活センター

행사

行事 ぎょうじ

평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

장소·시간	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 19:00-21:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 10:00-12:00
월	10,17, 24	11, 18, 25	13, 20, 27
2월	7, 14, 21	8, 15, 22	3, 10, 17, 24
3월	7, 14	8, 15	3, 10, 17, 24

장소·시간	크리에이트홀 ☎042-648-2231		남대沢分館 ☎042-679-2208
	목曜日 코스 19:00-21:00	金曜日 코스 10:00-12:00	日曜日 코스 10:00-12:00
1월	10, 17, 24	11, 18, 25	13, 20, 27
2월	7, 14, 21	8, 15, 22	3, 10, 17, 24
3월	7, 14	8, 15	3, 10, 17, 24

행정서사에 의한 외국인 개별 상담

2월 9일 (토) / 3월 9일 (토) 오후 2시 ~ 5시
영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 타갈로그어로 상담할 수 있습니다.

회장·문의처: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

절분회

2월 3일 (일) 오전 5시 ~ 오후 2시 40분 (총 6회)
입춘 전날 다카오산 야쿠오인에서는 스모 선수, 배우, 댄서 등에 태어난 남녀가 콩을 뿌리며 재난을 물리치는 행사가 진행되어 수많은 사람으로 흥성거립니다.

장소·문의처: 다카오산야쿠오인(다카오마치 2177)
☎042-661-1115

외국인을 위한 방재훈련

2월 5일 (화) 정오 ~ 오후 5시
장소: 다치카와방재관 (JR 하치오지역 부근에서 버스로 송영)
대상: 시내 재주, 재근, 재학중인 외국인
정원: 23명 (선착순)
신청: 1월 25일(금)까지 다문화공생추진과의 전화 또는 이메일로 (☐ b051400@city.hachioji.tokyo.jp)
문의처: 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

●외국인을 위한 무료 전문가 상담회

3월 24일 (일) 오후 1시 ~ 4시(접수: 오후 0시 45분 ~ 3시)
장소: 하치오지역남구종합사무소
상담내용: 법률 (비자·체류자격·국제결혼과 이혼), 사회보험, 생활상담 등
대응 언어: 영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어 등
문의처: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

行政書士による外国人個別相談

2월 9일 (토) / 3월 9일 (토) 오후 2시 ~ 5시
英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語で相談ができます。

会場・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091
節分会

2월 3일 (일) 오전 5시 ~ 오후 2시 40분 (총 6회)
立春の前日、高尾山薬王院では、力士や俳優、年男・年女などによる豆まきが行われ、多くの人出で賑わいます。

場所・問い合わせ: 高尾山薬王院 (高尾町2177)
☎042-661-1115

外国人のための防災訓練

2월 5일 (화) 정오 ~ 오후 5시
場所: 立川防災館 (JR八王子駅付近からバスで送迎)
対象: 市内在住・在勤・在学で外国籍の方
定員: 23名 (先着順)
申込み: 1월 25일 (금) までに電話、またはEメール (☐ b051400@city.hachioji.tokyo.jp) で多文化共生推進課へ

問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

外国人のための無料専門家相談会

3월 24일 (일) 오후 1시 ~ 4시 (受付: 오후 0시 45분 ~ 3시)
場所: 八王子駅南口総合事務所
相談内容: 法律 (ビザ・在留資格・国際結婚・離婚)、社会保険、生活相談など
対応言語: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語など
問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

알기 쉬운 세금 안내

~ 시민세·도민세 신고에 대해 ~

“확정신고”란 전년도 1월 1일부터 12월 31일까지의 소득이나 공제 등에서 국세인 소득세액을 계산하여 세무서에 신고하는 것을 말합니다. 그리고 “시민세·도민세 신고”는 1월 1일 현재의 주소지에서 전년도 소득금액 및 소득공제 등을 신고하는 것입니다. 신고한 자료를 근거로 여러분이 납부할 시민세·도민세 금액이 결정됩니다. 그리고 신고에 의해 보육원 신청 등에 필요한 과세(비과세) 증명서를 받을 수 있게 되며 정확하게 국민건강보험 세액을 결정할 수 있습니다.

시민세·도민세 신고 접수는 1월 30일부터 3월 15일까지입니다. 필요할 경우는 일찌감치 신고하십시오.

문의처: 주민세과 ☎042-620-7219

やさしい税金案内

~ 市民税·都民税の申告について ~

「確定申告」とは、前の年の1月1日から12月31日までの所得や、控除などから、国税である所得税額を計算して税務署へ申告することです。そして「市民税・都民税の申告」とは、1월 1日現在の住所地で、前年1年間の所得金額や所得控除などを申告することです。申告された資料に基づいて、あなたが納める市民税・都民税の額が決まります。また、申告することによって、保育園に申し込むときに必要な課税(非課税)証明書をもらうことができたり、国民健康保険の税額を正しく決めることができます。

市民税・都民税の申告の受け付けは1월 30日から3월 15日までです。必要がある場合は早めに申告しましょう。

問い合わせ: 住民税課 ☎042-620-7219

편리한 전화번호	便利な電話番号(べんりなでんわばんごう)
하치오지시청 시민과 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
입국관리국 인포메이션센터 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
화재·구급차 ☎119 /하치오지소방서 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
경찰(긴급시) ☎110 /하치오지경찰서 ☎042-621-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110
의료정보	医療情報(いりょうじょうほう)
암다(국제의료정보센터) ☎03-6233-9266 평일 10:00-15:00 대응 언어는 날따라 다릅니다.	アムダ(国際医療情報センター) ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 対応言語は日によって異なります。
히마와리(도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
다언어 의료 문진표 URL:http://www.kifjp.org/medical/ 병원에 갈때 질병이나 부상 증상을 의사에게 설명하기 위한 다언어 문진표입니다.	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
생활상담	生活相談(せいかつそうだん)
하치오지국제협회 ☎042-642-7091 행정서사에 의한 외국인 상담 매달 2 번째 토요일 14:00-17:00 재주 외국인을 위한 생활상담 월요일-토요일 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人個別相談 毎月第2土曜日 14:00-17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
도쿄도 외국인 상담(법률·입국·교육문제 등) 한국어:수요일 9:30-12:00,13:00-17:00 ☎03-5320-7700	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 英語:月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
자원봉사 단체에 의한 일본어 학습	ボランティア団体による日本語レッスン(にほんごれっすん)
하치오지국제우호클럽 나카노 씨 ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
하치오지일본어모임 니시호리 씨 ☎080-3157-6496	八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
일중우호일본어학습회 나카미치 씨 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
아시아청년회 도쿠다 씨 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
NPO 법인하치오지국제교류센터 모리야 씨 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
학습지원	学習支援(がくしゅうしえん)
세계어린이와 손잡는 학생회 다나카 씨 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
하치오지국제협회 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
정보	情報(じょうほう)
지구시민프라자 하치오지소식 하치오지국제협회의 홍보지 배포장소:시청 1층 시민로비,다문화공생추진과,하치오지국제협회,크리에이트홀 1층 정보프라자,각 시민센터	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 はいふばしょ 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소:시청 시민과,다문화공생추진과,하치오지국제협회	外国人のためのくらしの便利帳 はいふばしょ 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어,중국어로 발신하는 메일 서비스(매달 1일) 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録はicho@sg-m.jpへ空メールを。
하치오지국제협회 페이스북에 꼭「좋아요」를 해 주세요! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
강코 배포장소:시청 1층 시민로비,다문화공생추진과,하치오지국제협회,시내 일부 우체국,시내 시설,시내 대학	Ginkgoの配布場所:市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

발행:하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
주소:192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
전화:042-620-7437 팩스:042-626-0253
이메일:b051400@city.hachioji.tokyo.jp



https://www.city.hachioji.tokyo.jp

発行:八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所:192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話:042-620-7437 ファックス:042-626-0253
Eメール:b051400@city.hachioji.tokyo.jp